

Ang Sulat Ni
SANTIAGO

Chapter 1

¹ *Ako* si Santiago nga alagad sa Dios ug ni Ginoong Jesu-Cristo. *Nangumusta ako* kaninyong tanan nga katawhan sa Dios^a nga nagkatibulaag sa tibuok kalibotan.

Ang Pagtuo ug ang Kaalam

² Mga kaigsoonan ko *kang Cristo*, pagmalipayon kamo kon moabot kaninyo ang nagkalain-lain nga mga pagsulay. ³ Kay nasayod kamo nga ang mga pagsulay sa inyong pagtuo mamunga ug pagkamainantuson. ⁴ Busa antosa ninyo ang tanan nga mga kalisdanan aron mahimo kamong matarong, hingpit, ug walay ikasaway diha kaninyo. ⁵ Kon aduna kaninyoy kulang sa kaalam, mangayo siya sa Dios, ug ang Dios mohatag niini kaniya nga walay pagpugong-pugong ug pagpamuyboy. ⁶ Apan kon mangayo kamo, kinahanglan mosalig kamo sa walay pagduhaduha nga ihatag niya ang inyong gipangayo. Kay kon magduhaduha kamo, sama kamo sa balod nga gihuyop ug gipalid sa hangin. ^{7,8} Ang maduhaduhaon walay kasigurohan sa iyang mga gihimo. Dili siya angay magdahom nga may madawat siya gikan sa Ginoo.

Ang Kabos ug ang Adunahan

⁹ Ang mga kaigsoonan diha *kang Cristo* nga kabos angay nga malipay sa pagpasidungog *sa Dios* kanila. ¹⁰ Ang mga adunahan angay usab nga malipay sa pagpaubos kanila *sa Dios*. Kay sama sa mga bulak sa sagbot, ang adunahan dili usab molungtad. ¹¹ Sa naglagiting nga kainit sa adlaw malaya ang sagbot, unya malarag ang iyang bulak ug mawala ang iyang katahom. Sama usab niini ang adunahan, mamatay samtang nagkapuliki siya sa iyang buluhaton.

Ang Pagsulay ug Pagtintal

¹² Bulahan ang tawo nga mobarog taliwala sa mga pagsulay, kay human niya madaog ang mga pagsulay, makadawat siya sa kinabuhi *nga walay kataposan* ingon nga ganti nga gisaad sa Dios alang sa mga nahigugma kaniya. ¹³ Kon may mga pagtintal nga moabot kanato, dili kita moingon nga gitintal kita sa Dios. Ang Dios dili matintal sa paghimo ug daotan, ug dili usab siya motintal kang bisan kinsa. ¹⁴ Matintal ang tawo kon dag-on siya sa daotan niyang tinguha. ¹⁵ Ug kon tumanon niya ang daotan niyang tinguha, ang sangpotanan niini mao ang pagpakasala; ug kon magpadayon siya sa pagpakasala, ang iyang padulngan mao ang kamatayon.

¹⁶ Busa mga minahal kong mga kaigsoonan, ayaw kamo palingla sa inyong kaugalingon. ¹⁷ Kay ang tanan nga maayo ug hingpit nga gasa naggikan man sa Dios. Siya mao ang naghimo sa tanan nga atua sa langit nga naghatag ug kahayag dinhi sa kalibotan. Ug bisan mausab ang ilang kahayag ug mabalhin ang ilang landong, ang Dios dili gayod mausab. ¹⁸ Sumala sa iyang kabubut-on, gihimo niya kita nga iyang mga anak pinaagi sa atong pag-ila sa kamatuoran, aron molabaw kita sa tanan niyang binuhat.

Ang Pagpaminaw ug Pagtuman

¹⁹ Mga minahal ko nga kaigsoonan, timan-i ninyo kini: kinahanglan andam kita sa pagpaminaw, dili magpataka ug sulti ug dili daling masuko. ²⁰ Kay ang kasuko sa tawo dili gayod makatabang kaniya nga mahimong matarong atubangan sa Dios. ²¹ Busa biyai ninyo ang tanang mahugaw ug daotan nga binuhatan. Dawata ninyo nga may pagpaubos ang pulong sa Dios nga gitisok diha sa inyong mga kasingkasing, nga mao ang makaluwas kaninyo.

^a 1 tanan nga katawhan sa Dios: *sa literal*, sa 12 ka tribo.

²² Dili kay maminaw lang kamo sa iyang mga pulong kondili tumana ninyo kini. Kon maminaw lang kamo, ug dili motuman gilimbongan ninyo ang inyong kaugalingon. ²³ Si bisan kinsa nga maminaw apan dili motuman sa pulong sa Dios, sama sa tawo nga nanamin, ²⁴ ug human motan-aw sa iyang hitsura, milakaw lang dayon ug malimtan na dayon niya kon unsay iyang hitsura. ²⁵ Apan ang magsusi pag-ayo sa hingpit nga Kasugoan nga maoy makahatag ug kagawasan sa mga tawo, ug dili kay maminaw lang ug unya malimot ra dayon, kondili magpadayon gayod sa pagtuman niini, panalanginan siya sa Dios sa iyang mga ginahimo.

²⁶ Kon may nagahunahuna nga siya relihiyoso apan walay pagpugong sa iyang dila, ang iyang relihiyon walay pulos, ug gilimbongan lamang niya ang iyang kaugalingon. ²⁷ Alang sa Dios nga Amahan, ang relihiyon nga putli ug walay ikasaway mao ang pagtabang sa mga ilo ug sa mga babayeng balo sa ilang mga kalisod, ug ang paglikay sa tanang kadaotan niini nga kalibotan.

Chapter 2

Pahimangno Ngadto sa mga May Pinalabi

¹ Mga kaigsoonan ko, ingon nga mga tumutuo sa atong makagagahom nga Ginoong Jesu-Cristo, kinahanglan wala kitay pinalabi sa atong isigkatawo. ² Pananglit may duha ka tawo nga motambong sa inyong panagtigom: ang usa *adunahan nga* may singsing nga bulawan ug may bisti nga mahalon, ug ang usa kabos nga may bisti nga gision. ³ Kon palabihon ninyo ang tawo nga nagsul-ob sa mahalon nga bisti ug hatagan ninyo siya sa maayong lingkoranan, apan ang kabos patindugon lang ninyo, o kaha palingkuron lamang sa salog, ⁴ nan may pinalabi kamo ug gihukman ninyo ang mga kabos tungod sa daotan ninyong hunahuna.

⁵ Paminaw kamong mga hinigugma ko nga mga kaigsoonan! Gipili sa Dios ang mga kabos dinhi sa kalibotan aron maadunahan sila sa pagtuo ug mahimong manununod sa gingharian nga iyang gisaad sa mga nahigugma kaniya. ⁶ Apan sa inyong gihimo, gipakaubos ninyo ang mga kabos. Dili ba nga ang mga adunahan man maoy nanglupig ug nanumbong kaninyo? ⁷ Dili ba nga sila mao man usab ang nagpasipala sa talahuron nga ngalan ni Jesu-Cristo diin niana nga ngalan kamo naila?

⁸ Apan kon gisunod ninyo ang Kasugoan sa Hari, nga nahisulat sa Kasulatan nga nag-ingon, “Higugmaa ninyo ang inyong isigkatawo sama sa inyong paghigugma sa inyong kaugalingon,” maayo ang inyong gihimo. ⁹ Apan kon may pinalabi kamo, nakasala kamo ug sumala sa Kasugoan kinahanglan kamong silotan, kay gilapas ninyo kadto nga sugo. ¹⁰ Si bisan kinsa nga nagtuman sa tibuok nga Kasugoan apan nakasupak bisan sa usa lang ka bahin niini, nakalapas na sa tibuok nga Kasugoan. ¹¹ Kay ang Kasugoan nag-ingon, “Ayaw panapaw,” mao usab ang nag-ingon, “Ayaw pagpatay.” Bisantuo wala ka manapaw, apan kon nakapatay ka, gilapas mo ang Kasugoan. ¹² Busa pagbantay kamo sa inyong pagsulti ug pagkinabuhi, tungod kay ang kasugoan nga nagahatag kaninyo ug kagawasan mao usab ang maghukom kaninyo. ¹³ Kay sa paghukom sa Dios, dili gayod siya maluoy sa tawo nga walay kaluoy. Apan ang maluloy-on walay angay kahadlok sa adlaw sa paghukom.

Ang Pagtuo ug mga Binuhatan

¹⁴ Mga kaigsoonan ko, unsa may kapuslanan kon moingon ang usa ka tawo “May pagtuo ako,” apan ang iyang mga binuhatan wala magpamatuod nga siya may pagtuo? Makaluwas ba kaniya ang mao nga pagtuo? ¹⁵ Pananglit may igsoon kita nga nagkinahanglan ug bisti ug pagkaon, ¹⁶ ug ang usa kaninyo moingon kaniya, “Hinaut nga panalanginan ka sa Dios, ayaw pagpatugnaw ug ayaw pagpagutom,” apan wala man lang gani niya kini hatagi sa iyang mga gikinahanglan, nan, unsa may maayo nga nahimo niana? ¹⁷ Mao usab ang pagtuo; kon dili inubanan sa *maayong* binuhatan, kana nga pagtuo walay kapuslanan.^a

^a 17 walay kapuslanan: *sa literal*, patay.

¹⁸ Apan basin aduna kaninyoy moingon, “May pagtuo ako ug ikaw may *maayong* binuhatan.” *Ang tubag ko mao kini*, sa unsang paagi ko makita ang imong pagtuo sa Dios kon wala kay *maayong* binuhatan? Apan ipakita ko kanimo nga may pagtuo ako pinaagi sa akong *maayong* binuhatan. ¹⁹ Nagatuo ka nga usa lang ang Dios. Maayo! Apan ang mga demonyo nagatuo usab ug nagakurog *pa gani sa kahadlok sa Dios*.

²⁰ Buang-buang ka! Gusto mo ba nga pamatud-an ko kanimo nga ang pagtuo nga walay *maayong* binuhatan walay kapuslanan? ²¹ Sa unsang paagi gipakamatarong *sa Dios* ang atong amahan nga si Abraham? Dili ba pinaagi sa iyang mga binuhatan? Sa iyang pagtuman sa Dios, gihalad niya ang iyang anak nga si Isaac sa halaran. ²² Busa klaro kaayo nga ang iyang pagtuo inubanan sa buhat. Nahingpit ang iyang pagtuo^a pinaagi sa iyang mga binuhatan. ²³ Napamatud-an ang giingon sa Kasulatan, “Mituo si Abraham sa Dios, ug tungod sa iyang pagtuo, giisip siya *sa Dios* nga matarong.” Gitawag pa gani siya nga higala sa Dios. ²⁴ Busa nakita nato nga ang tawo gipakamatarong sa Dios tungod sa iyang mga binuhatan ug dili lang tungod sa iyang pagtuo. ²⁵ Mao usab kini ang nahitabo kang Rahab nga nagbaligya sa iyang dungog. Gidawat niya ang mga espiya nga Israelinhon *ug gitagoan sa iyang balay*. Gitudloan pa niya sila sa laing agianan aron makaikyasa sila. Busa tungod sa iyang gihimo gipakamatarong siya sa Dios.

²⁶ Ang lawas nga walay espiritu patay; mao usab ang pagtuo nga walay binuhatan, walay kapuslanan.^b

Chapter 3

Ang Dila

¹ Mga kaigsoonan ko, unta ang kadaghanan kaninyo dili mohandom nga mahimong magtutudlo, kay nasayran ninyo nga mas hingpit ang paghukom sa Dios kanamo ingon nga mga magtutudlo. ² Tinuod nga kitang tanan makadaghan masayop. Apan ang tawo nga dili masayop sa iyang pagpanulti, hingpit siya ug makapugong sa iyang kaugalingon. ³ Ang mga kabayo gibusalan nato aron mosunod kon asa nato gusto paadtoon. ⁴ Ug tan-awa usab gani ninyo ang barko: bisan dako ug gipadagan sa kusog nga hangin, kontrolado kini sa gamay nga timon. Busa bisan asa paadtoon sa timonil ang sakayan, didto kini moadto. ⁵ Mao man usab ang atong dila. Gamay lamang kini nga bahin sa atong lawas apan makapanghinambog ug dagkong mga butang. Hunahunaa ninyo kon unsa kalapad nga kakahoyan ang masunog sa gamay lang nga kalayo. ⁶ Ang dila sa tawo sama usab sa kalayo. Daghang daotan nga pulong ang mahaling sa dila, ug modalahig sa atong tibuok nga pagkatawo. Ang mga daotan nga pulong sa atong dila sama sa kalayo nga gikan sa impiyerno ug mao ang nagaguba sa tibuok natong pagkinabuhi.

⁷ Ang tanang matang sa mga mananap: ang nagalakaw, ang nagalupad, ang nagakamang ug ang nagapuyo sa tubig, mahimong anaron sa tawo. ⁸ Apan wala gayoy tawo nga makapugong sa iyang dila. Ang dila daotan ug dili mapugngan, ug puno sa hilo nga makapatay. ⁹ Ang atong dila gigamit nato sa pagpasalamat sa atong Ginoo ug Amahan, apan mao usab ang atong gigamit sa pagdaot sa atong isigkatawo nga gilalang nga susama sa Dios. ¹⁰ Pagpasalamat ug pagpangdaot ang nagagawas sa usa lang ka baba. Mga igsoon ko, dili kini angay mahitabo. ¹¹ Dili mahimo nga mogawas ang tubig nga tab-ang ug parat sa usa lang ka tuboran. ¹² Ug ang kahoy nga higer a dili mahimong mamunga ug olibo, ug ang tanom nga paras dili mahimong mamunga ug higer. Dili ka usab makakuha ug tubig nga tab-ang diha sa dagat.

Ang Kaalam nga Gikan sa Langit

¹³ Aduna ba kaninyoy maalam ug masinabuton? Ipakita niya kini pinaagi sa iyang maayo nga pagkinabuhi nga may pagpaubos. Ang tawo dili maalam kon dili siya mapainubsanon. ¹⁴ Apan kon may kasina kamo ug hinakog nga tinguha, ayaw kamo pagpasigarbo *nga maalam kamo*, kay gipanghimakak lang ninyo ang kamatuoran. ¹⁵ Kana nga matang sa kaalam wala maggikan sa Dios kondili kalibotanon

^a 22 nahingpit: *o*, nakompleto.

^b 26 walay kapuslanan: *sa literal*, patay.

lang. Iya kana ni Satanas ug dili iya sa Espiritu Santo. ¹⁶ Kay kon asa gani ang kasina ug pagkahakog atua usab ang kaguliyang ug ang tanang matang sa kadaotan. ¹⁷ Apan kon may kaalam kita nga gikan sa Dios, una sa tanan, putli ang atong kinabuhi, ug unya maabiabihon kita, maaghop, mamati sa katarungan, maluloy-on kaayo, maayo ang atong binuhatan, wala kitay pinalabi ug dili tigpakaaron-ingnon. ¹⁸ Ang tawo nga nagapugas ug pakigdait moani ug pagkamatarong ug maayo nga relasyon sa usag usa.

Chapter 4

Ang Pagpakighigala sa Kalibotan

¹ Unsa ba ang hinungdan sa inyong mga away ug mga kasamok? Dili ba tungod man sa inyong daotan nga mga tinguha nga nagasamok sa inyong hunahuna? ² May mga butang nga inyong gipangandoy, ugaling dili ninyo maangkon, busa gusto ninyong mopatay sa *inyong isigkatawo*. May mga butang nga naibgan gayod ninyo ug kon dili ninyo maangkon, mangaway kamo. Dili ninyo kadto maangkon tungod kay wala man kamo mangayo sa Dios. ³ Ug kon mangayo kamo, dili kamo hatagan kay daotan man ang inyong katuyoan. Ang mga butang nga inyong gipangayo alang lang sa inyong kaugalingon nga kalipay. ⁴ *Dili kamo matinud-anon sa Dios. Sama kamo sa babaye nga mananapaw.* Wala ba kamo masayod nga kon palabihon ninyo ang mga butang dinhi sa kalibotan, kaaway kamo sa Dios? Busa gihimo ninyo ang inyong kaugalingon nga kaaway sa Dios kon gipalabi ninyo ang mga butang dinhi sa kalibotan. ⁵ Ayaw kamo paghunahuna nga walay pulos ang giingon sa Kasulatan, “Uban sa pagpangabugho gipangandoy sa Dios ang espiritu nga gipapuyo niya kanato.”^a ⁶ Apan gikaloy-an gayod kita sa Dios. Mao kana nga nag-ingon ang Kasulatan, “Gisumpo sa Dios ang mapahitas-on, apan kaloy-an niya ang mapainubsanon.”

⁷ Busa pagpasakop kamo sa Dios. Sukli ninyo si Satanas ug magpahilayo siya kaninyo. ⁸ Duol kamo sa Dios, ug ang Dios moduol kaninyo. Kamo nga mga makasasala, pagkinabuhi na kamo nga hinlo! Ug kamo nga maduhaduhaon, hinloi ninyo ang inyong mga kasingkasing. ⁹ Pagsubo kamo, paghilak sa hilabihan *tungod sa inyong mga sala*. Inay nga mokatawa kamo ug maglipay, pagsubo hinuon kamo. ¹⁰ Pagpaubos kamo diha sa Ginoo, ug iya kamong pasidunggan.

Pahimangno Batok sa Pagtamay ug Paghukom sa Isigkatumutuo

¹¹ Mga igsoon, ayaw kamo pagsulti ug daotan batok sa usag usa. Ang nagasulti ug daotan batok sa iyang igsoon, o nagahukom kaniya, nagasulti batok sa Kasugoan, ug nagahukom usab niini. Busa kon ikaw na ang nagahukom sa Kasugoan, wala ka na magtuman niini kay ikaw na man ang nahimong maghuhukom. ¹² Apan ang Dios ang naghatag sa Kasugoan busa siya lang gayod ang maghuhukom. Siya lang gayod ang makaluwas o makasilot sa tawo. Busa, kinsa ka man nga mohukom sa imong isigkatawo?

Pahimangno Batok sa Pagpasigarbo

¹³ Pamati kamo kanako, kamo nga nagaingon, “Karon o ugma moadto kami sa usa ka siyudad, ug didto kami mopuyo sa usa ka tuig. Magnegosyo kami ug magtigom ug daghang kuwarta.” ¹⁴ Ang tinuod, wala gani kamo masayod kon unsa ang mahitabo kaninyo ugma. Kay ang atong kinabuhi sama lang sa gabon nga makita karon, ug sa dili madugay mawala. ¹⁵ Mao hinuon kini ang angay ninyong isulti, “Kon itugot sa Ginoo, ug buhi pa kami, mao kini o mao kana ang among buhaton.” ¹⁶ Apan karon, nagapasigarbo hinuon kamo ug nagpadayeg. Ang tanang mga pagpasigarbo nga sama niana daotan.

¹⁷ Kon nasayran sa tawo kon unsa ang maayo nga angay unta niyang buhaton, apan wala niya kini buhata, nagpakasala siya.

^a 5 gipangandoy sa Dios... kanato: *tingali ang buot ipasabot*, gusto gayod sa Dios nga ang atong espiritu nga iyang gipapuyo kanato maghigugma lang kaniya.

Chapter 5

Ang Pahimangno Alang sa mga Adunahan

¹ Kamo nga mga adunahan, paminaw kamo! Panghilak kamo sa hilabihan tungod sa mga kalisod nga modangat kaninyo. ² Mangadunot ang inyong bahandi ug pangutkuton sa gagmayng mananap ang inyong bisti. ³ Gipanago lang ninyo ang inyong kuwarta busa gipangtaya ug dili mapuslan. Sa kaulahiang mga adlaw silotan kamo didto sa impiyerno tungod sa inyong kahakog sa kuwarta nga wala ninyo gamita sa kaayohan. Kaanugon lang sa inyong pagtigom kay ang kalibotan hapit na gayod matapos. ⁴ Pamatia ninyo ang mga mulo sa mga tawo nga inyong gipatrabaho sa inyong kaumahan apan wala ninyo suholi. Angay ninyong masayran nga ang mga paghilak sa inyong mga mag-aani nadunggan sa Dios nga Makagagahom. ⁵ Nagpatuyang kamo sa inyong kinabuhi dinhi sa kalibotan. Sama lang nga gipatambok ninyo ang inyong kaugalingon ug gitagana alang sa adlaw sa pag-ihaw. ⁶ Gihukman ninyo ug gipamatay ang mga tawo nga walay sala, bisan wala sila mosukol kaninyo.

Ang Pagpailob ug Pag-ampo

⁷ Mga igsoon, pagmapailubon kamo hangtod sa pag-abot sa Ginoo. Tan-awa ninyo ang mga mag-uuma, mapailubon sila nga naghulat sa unang ulan. Pagkahuman nila ug tanom, mapailubon gihapon sila sa paghulat sa mosunod nga ulan ug sa ilang abot. ⁸ Busa pagmapailubon usab kamo. Ayaw kamo pagpakawala sa paglaom, kay hapit na gayod moabot ang Ginoo.

⁹ Mga igsoon, ayaw kamo pagbinasolay, aron dili kamo silotan sa Dios. Ang magahukom kanato hapit na gayod moabot. ¹⁰ Buhata ninyo nga panig-ingnan ang pagpailob sa mga propeta nga gisugo sa Dios nga mosulti alang kaniya. ¹¹ Dili ba nga giisip man nato nga bulahan ang mga tawo nga nag-antos? Nadunggan ninyo ang mahitungod sa mga pag-antos ni Job, ug nasayran usab ninyo kon giunsa siya pagtabang sa Dios sa kaulahian. Kay ang Ginoo maayo ug maluloy-on.

¹² Mga igsoon, labaw sa tanan ayaw gayod kamo panumpa nga mag-ingon, “Saksi ang langit,” o “Saksi ang yuta,” o ang uban pa nga mga butang. Ingna lang nga “oo” kon tinuod gayod nga uyon kamo, ug “dili” kon tinuod nga dili kamo uyon, aron dili kamo silotan sa Dios.

¹³ Kon may nagaantos diha kaninyo kinahanglan mag-ampo siya *sa Dios*. Kon may malipayon, pakantaha siya ug mga pagdayeg ngadto *sa Dios*. ¹⁴ Kon may magsakit kaninyo, magtawag siya sa mga pangulo sa iglesya aron mag-ampo sila alang kaniya ug haplasan siya sa lana sa ngalan sa Ginoo. ¹⁵ Ang pag-ampo nga may pagtuo *sa Ginoo* mao ang makaayo sa nagsakit. Pabangunon siya sa Ginoo ug pasayloon sa iyang mga sala kon nakasala siya. ¹⁶ Busa, pagsuginlanay kamo sa inyong mga sala ug pag-inampoay aron mangaayo kamo. Kay dako ang mahimo sa pag-ampo sa tawo nga matarong. ¹⁷ Sama kang Elias *nga propeta*. Siya tawo usab nga sama kanato. Kinasingkasing ang iyang pag-ampo nga dili moulan, ug wala moulan sulod sa tulo ka tuig ug tunga. ¹⁸ Pagkahuman niadto nag-ampo na usab siya nga moulan, ug natuman kini. Dayon midaghan ang ani sa yuta.

¹⁹ Mga igsoon ko, kon may usa kaninyo nga nagpalayo sa kamatuoran, ug may usa usab kaninyo nga mopabalik kaniya, ²⁰ angay ninyong masayran nga ang magpabalik sa makasasala gikan sa iyang daotan nga paggawi maoy magluwas sa kalag niadtong makasasala gikan sa silot nga kamatayon, ug mapasaylo ang daghan nga mga sala.